

# **ПРАВИЛА ПЕРЕВОЗКИ**

**ДАТА ИЗДАНИЯ: 29 МАРТА 2022 ГОДА**

Doowon Cruise and Ferry Co., Ltd.

# ПРАВИЛА ПЕРЕВОЗКИ

## СТАТЬЯ 1. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

- 1) Нижеуказанные Правила перевозки регламентируют транспортировку пассажиров и их багажа на судах, эксплуатируемых Doowon Cruise and Ferry Co., Ltd.
- 2) Нижеуказанные правила перевозки и другие применимые тарифы могут быть изменены без предварительного уведомления, за исключением случаев, когда это необходимо в соответствии с действующим законодательством, государственными постановлениями, приказами и инструкциями при условии, что такие изменения после того, как судно отправилось по маршруту, не применяются к настоящим Правилам перевозки.
- 3) Вопросы, не предусмотренные настоящими Правилами перевозки, регулируются действующим законодательством Республики Корея.

## СТАТЬЯ 2. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНОВ

Определения терминов, использующихся в настоящих Правилах, следующие:

- 1) Пассажир – любое лицо, за исключением членов экипажа, которое перевозится или будет перевозиться на судне.
- 2) Отправитель – лицо, поручающее перевозку багажа перевозчику.
- 3) Перевозка – трансфер пассажира, багажа или груза, осуществляемый на платной или безвозмездной основе.
- 4) Перевозчик – лицо, которое выдает перевозочный документ и осуществляет либо обязуется осуществить перевозку в соответствии с таким документом, а также предоставляет или обязуется предоставить обслуживание, связанное с такой перевозкой.
- 5) Багаж – зарегистрированный багаж, включающий ручную кладь, а также сверхнормативный багаж и негабаритный багаж.
- 6) Нормативный багаж – личные вещи пассажира, которые он взял с собой при посадке, исключая сверхнормативный багаж или негабаритный. Нормативным багажом пассажира считается следующее:
  - багаж, менее 25 кг, размер которой не должен быть больше 200 см в сумме трех измерений:
  - инвалидное кресло, детская коляска (предназначенные непосредственно для передвижения пассажира)
- 7) Сверхнормативный багаж – багаж пассажира свыше 25 кг нормативного багажа, который принят перевозчиком к перевозке под свою ответственность за его сохранность. Объем сверхнормативного багажа ограничен следующими подпунктами:
  - менее 25 кг, размер в пределах 280 см с каждой стороны по ширине и высоте, менее 100 см по длине.
- 8) Негабаритный багаж – багаж пассажира, который принят перевозчиком к перевозке под свою ответственность за его сохранность. Перечень негабаритного багажа представлен в пунктах ниже.
  1. Автомобиль, мотоцикл, велосипед, детская коляска, инвалидное кресло
  2. Домашнее животное в специальной клетке (при перевозке домашних

животных пассажир должен обеспечить корм своему питомцу самостоятельно)

3. Растения, цветы в горшках, которые можно разместить в каюте
4. Холодильник, телевизор, стиральная машина и другие бытовые приборы
5. Другой багаж весом свыше 25 кг, размеры которого превышают 280 см в сумме трех измерений
- 9) Взрослый – пассажир, которому на момент посадки на судно уже исполнилось 12 лет
- 10) Дети – пассажиры старше 2-х лет, но младше 12 лет
- 11) Младенец – пассажир младше 2-х лет
- 12) Вред – ущерб, полученный во время транспортировки или услуг, предоставляемых перевозчиком, повлекший за собой гибель, временную задержку, потерю, прочий ущерб.

### СТАТЬЯ 3. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ

- 1) Перевозчик выполняет перевозку в соответствии с договором по пассажирским перевозкам в пределах своих транспортных возможностей.
- 2) Пассажир обязан декларировать сверхнормативный и негабаритный багаж, указав наименование товара, вид, количество. В случае недостоверного декларирования пассажиром сверхнормативного или негабаритного груза, перевозчик никакой ответственности не несет.
- 3) Принятие сверхнормативного или негабаритного багажа к перевозке удостоверяется выдачей отрывного талона.
- 4) Если перевозчик, владелец багажа или член экипажа заметит, что судну или грузу нанесен ущерб в присутствии третьей стороны, пассажир может осмотреть багаж. В любое время при обнаружении опасного груза в перевозке может быть отказано, а весь причиненный ущерб, претензии и другие, возникшие из-за него расходы, несет пассажир. Перевозчик может досмотреть багаж в присутствии пассажира или третьего лица, если будет установлено, что багаж может причинить вред пассажирам, экипажу, судну или другому грузу. В случае обнаружения опасного вещества или предмета экипаж вправе уничтожить его или снять с рейса в любое время, а ответственность за ущерб и все расходы или обязательства, вытекающие из этого, несет пассажир независимо от того, умышленным был провоз или не преднамеренным.

### СТАТЬЯ 4. ТАРИФЫ И СБОРЫ

- 1) Оплата за проезд на судне утверждена Департаментом по морским перевозкам согласно действующему законодательству. Терминальный сбор порта г. Донгхэ пассажиры оплачивают самостоятельно.
- 2) Классификация пассажирских тарифов:
  - взрослый – согласно установленной сумме
  - дети – 80% от стоимости взрослого билета (20% скидка)
  - младенец – бесплатно. Один ребенок в возрасте до двух лет перевозится в сопровождении совершеннолетнего пассажира бесплатно, без предоставления ребенку отдельного места. Если ребенку в возрасте до двух лет по просьбе сопровождающего пассажира предоставляется

отдельное место или при запросе выбора места необходимо приобрести билет по детскому тарифу.

- 3) Питание на борту судна в стоимость билета не входит и оплачивается на борту судна пассажиром отдельно.
- 4) Перевозка сверхнормативного и негабаритного багажа оплачивается отдельно.
- 5) Если компания-судовладелец фиксирует в Департаменте по морским перевозкам стоимость проезда в иностранной валюте (доллар США), оплата проезда должна производиться по курсу банка на день оплаты. Если банк не работает, то сохраняется обменный курс валюты, установленный банком в последний рабочий день.

## СТАТЬЯ 5. СТОИМОСТЬ И УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

- 1) Оплата проезда, перевозки сверхнормативного или негабаритного багажа производится на пассажирском терминале, в офисе перевозчика или его филиале. Для получения скидки при оплате проезда перевозчик может попросить предоставить подтверждающий документ
- 2) Посадка с недействительным посадочным талоном или посадка другим незаконным способом считается незаконным актом посадки, с пассажира взимается сумма, эквивалентная двойной фиксированной стоимости проезда в месте незаконной посадки
- 3) Если после посадки на борт судна пассажир пожелал улучшить класс комфортности своего номера и перевозчик может его предоставить, пассажир обязан выплатить разницу в сумме, установленную перевозчиком
- 4) Согласно распоряжению правительства, налоги, собираемые с пассажиров, и другие дополнительные налоговые сборы включены в стоимость билета
- 5) Перевозчик может контролировать места распространения билетов, их вид и срок действия.
- 6) Стоимость билета для пассажира остается неизменной, если после оплаты билета тарифы были изменены перевозчиком.
- 7) Ниже указаны действующие скидки в процентном соотношении от полной стоимости билета, скидки не суммируются.
  - Инвалиды: 20%, обязательно наличие свидетельства об инвалидности. (на билет одного сопровождающего инвалида 1-3 степени также распространяется скидка 20%)
  - Заслуженный гражданин: 20%, наличие подтверждающего документа обязательно
  - Групповые скидки: 10% – свыше 15 человек  
15% – свыше 40 человек  
20% – свыше 80 человек

## СТАТЬЯ 6. ТАРИФЫ И ВОЗВРАТ БИЛЕТОВ

- 1) Если после приобретения билета (в том числе и билета туда–обратно) пассажир по сложившимся обстоятельствам желает вернуть билет либо внести в него изменения, то удержание денежных средств с пассажира производится по схеме, приведенной ниже:

Сроки	Не позднее 3-х недель до отправления	В интервале от 20 до 14 дней до отправления	В интервале от 13 до 3 дней до отправления	В интервале от 2-х дней включая день перед отправлением	В день отправления до отхода судна	После отхода судна
Сумма удержания	нет	10% от базовой стоимости билета	20% от базовой стоимости билета	40% от базовой стоимости билета	50% от базовой стоимости билета	Операции невозможны

- 2) Во время возврата пассажиру перевозчиком стоимости билета пассажир должен предоставить билет, посадочный талон и квитанцию об оплате.
- 3) Если туристская компания выкупала билеты блоками или по специальной скидке, то при отмене билетов за 24 часа до отхода судна деньги за выкупленные билеты не возвращаются.

## СТАТЬЯ 7. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СБОРЫ

- 1) Топливный сбор (BAF)  
Сумма топливных сборов одинакова для взрослых и детей на территории России, Японии и Кореи  
Топливный сбор не взимается с детей в возрасте до 2 лет
- 2) Сумма топливных сборов может меняться в соответствии с изменениями мировых цен на нефть
- 3) Нормативный багаж  
Каждая сумка не должна превышать 25 кг, а на каждого человека количество багажных мест не должно превышать 5 единиц. За багаж, превышающий 25 кг, взимается дополнительная плата. Общий вес багажа на одного человека не может превышать 50 кг.

## СТАТЬЯ 8. ИНФОРМАЦИЯ В БИЛЕТЕ

Билет содержит следующую информацию:

- 4) Направление по маршруту
- 5) Стоимость и сборы
- 6) Дата посадки, номер рейса, класс каюты, номер каюты, место в каюте (также указаны на посадочном талоне)
- 7) Срок действия билета
- 8) Информация о пассажире (включая номер паспорта)
- 9) Другие необходимые сведения

## СТАТЬЯ 9. НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЙ БИЛЕТ

Билет, попадающий хотя бы под один из нижеприведенных пунктов, не имеет законной силы

- 1) использование билета, информация на котором не совпадает с пунктами статьи 8
- 2) билет, на котором данные размыты, не читаемы или изменены
- 3) при незаконных действиях, таких как указание ложного возраста для получения скидки
- 4) при получении билета незаконным путем
- 5) при повторном использовании билета или билета, на котором указанная дата посадки прошла, или при прекращении пассажироперевозок

## СТАТЬЯ 10. ОСВОБОЖДЕНИЕ ПЕРЕВОЗЧИКА ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Перевозчик не несет ответственности за нанесенный вред, ущерб, задержку в нижеуказанных случаях:

- 1) вследствие стихийного бедствия или обстоятельства непреодолимой силы: пожара, наводнения, катастрофы, военных действий, а также иных явлений, которые могут нанести вред и ущерб и повлиять на судоходство
- 2) при выполнении предписаний властей и соблюдении законов
- 3) по требованию государственных органов в соответствии с их компетенцией
- 4) вследствие заболевания пассажира или совершении пассажиром противоправных или незаконных действий

## СТАТЬЯ 11. ОГРАНИЧЕНИЯ ПЕРЕВОЗКИ

- 1) В случаях, угрожающих жизни пассажиров, экипажа, сохранности грузов или судна, по предписанию властей или других вынужденных обстоятельств, перевозчик может без предварительного уведомления изменить день отхода и прибытия, и согласно измененному расписанию зайти в предписанный порт или зайти не в предписанный порт.
- 2) В случае возникновения обстоятельств, описанных в пункте первом, перевозчик за опоздание, причиненный вред и другие потери, ответственности перед пассажирами не несет.

## СТАТЬЯ 12. ОТКАЗ В ВЫСАДКЕ НА БЕРЕГ

В случае запрета высадки на берег или задержки высадки с борта судна, согласно правительственным указаниям или другим обстоятельствам, за которые перевозчик не несет ответственности, пассажир берет на себя обязательства по обеспечению продуктами питания, возвращению на родину, а также другим сопутствующим расходам.

## СТАТЬЯ 13. ПРИЕМ СВЕРХНОРМАТИВНОГО И НЕГАБАРИТНОГО БАГАЖА

- 1) При оформлении багажа перевозчиком пассажиру выдается часть (отрывной талон) номерной багажной бирки, а другая часть прикрепляется к каждому месту багажа, принятого перевозчиком к

- перевозке с момента его сдачи пассажиром.
- 2) В случаях, описанных ниже касательно негабаритного и сверхнормативного багажа перевозчик не принимает претензии, если содержимое вынималось во время выгрузки
    - отмена перевозки
    - приостановка перевозки
  - 3) При отмене перевозки, как указано в пункте 2) багаж будет отправлен на следующем рейсе
    - до отправления: 10% от стоимости транспортировки
    - после отправления: стоимость транспортировки негабаритного и сверхнормативного багажа туда и обратно
  - 4) Негабаритный и сверхнормативный багаж, не прошедший таможенно-иммиграционный контроль после прибытия судна, будет задержан на таможне, и по истечении установленного срока отправитель должен забрать багаж непосредственно на таможне. Если после прибытия судна в рабочие часы таможенной службы багаж не был получен, после завершения оформления отправитель самостоятельно решает вопрос получения негабаритного и сверхнормативного груза.
  - 5) В случае утери пассажиром отрывного талона на негабаритный и сверхнормативный багаж, перевозчик после проверки личности получателя и оформления всех необходимых документов передает багаж.

#### СТАТЬЯ 14. КОМПЕНСАЦИЯ ПАССАЖИРАМ

- 1) Перевозчик не несет ответственности, если не были представлены доказательства по причинению вреда, ущерба багажу или здоровью пассажира, нанесенные перевозчиком со злым умыслом или по оплошности.
- 2) За исключением указанных выше случаев, в которых перевозчик не несет ответственности, он возмещает ущерб, основываясь на взаимном компенсационном страховании, пассажир в свою очередь по прибытии до схода на берег должен уведомить об ущербе, ему нанесенном.
- 3) Если пассажир перевозит валюту, ценные бумаги, ювелирные изделия, произведения искусства, драгоценные камни, антиквариат, меха и другие дорогостоящие вещи, он должен сам позаботиться об их сохранности, несмотря на указанное в пункте первом и на установленные перевозчиком правила, перевозчик не несет никакой ответственности за их повреждение, утерю или кражу.
- 4) В случае причинения вреда сверхнормативному багажу перевозчиком, компенсация на одного человека составляет не более чем 1200 SDR, а за 1 единицу багажа не более чем 500 SDR.
- 5) Сумма выплачиваемой компенсации по данной статье уменьшается в процентном соотношении в соответствии с нанесенным умышленным или неумышленным ущербом багажу пассажиром.
- 6) Несмотря на указанное в настоящих правилах:
  - пассажир в течение 6 месяцев со дня происшествия должен сообщить перевозчику в письменной форме о нанесенном ему вреде, ущербе или в течение года предъявить иск, в противном случае перевозчик ответственности не несет.
- 7) – пассажир сразу же после обнаружения вреда, причиненного его багажу,

или его утере вправе потребовать компенсацию у перевозчика в письменной форме до высадки на берег, либо после высадки на берег в течении одного месяца подать иск, в противном случае претензии не принимаются

- 8) Все положения, указанные в настоящих Правилах перевозки или другие противозаконные действия, повлекшие за собой вред, за которые должен нести ответственность перевозчик, попадают под Афинскую конвенцию 1974 года о морских перевозках пассажиров и багажа, в соответствии с которой перевозчик может ограничить свою ответственность.

## СТАТЬЯ 15. ОБЯЗАНОСТИ ПАССАЖИРА

- 1) Соблюдать правила нахождения на борту и следовать инструкциям членов экипажа
- 2) Предъявлять посадочный талон по требованию членов экипажа
- 3) Сообщить перевозчику личные данные для посадочного талона, если на билете или талоне пассажир обнаружил информацию о себе, которая не соответствует действительности, он должен сообщить перевозчику, экипаж за возникновение настоящей ситуации ответственности не несет.

## СТАТЬЯ 16. ОТКАЗ В ПЕРЕВОЗКЕ И/ИЛИ ЕЕ ОТМЕНА

Случаи, в которых перевозчик может отказать в перевозке или регистрации, приведены ниже. Но, пункты 9 и 10 могут быть согласованы посредством переговоров с владельцем багажа.

- 1) в случае, если установлено, что пассажир совершал противоправные действия, не соблюдал правила поведения на судне, нарушал дисциплину и порядок
- 2) если пассажиру необходимо специальное оборудование для перевозки, или нужны особые условия транспортировки
- 3) при явных симптомах психического расстройства или инфекционного заболевания
- 4) если престарелые или пожилые пассажиры, которым необходимо медицинское обслуживание, не сопровождаются медперсоналом или другим сопровождающим, люди с индивидуальной непереносимостью данного вида транспортировки
- 5) если на месте прибытия пассажирам предписания властей или действующее законодательство запрещает или скорее всего запретит сходить на берег,
- 6) если было установлено, что пассажир болен или находится в состоянии алкогольного опьянения и может нанести вред другим пассажирам
- 7) если пассажир пронес на борт запрещенные товары и/или осуществляет бесплатную перевозку негабаритного и/или сверхнормативного багажа
- 8) при перевозке запрещенных законодательством и предписаниями товаров
- 9) при перевозке платины, золота, валюты, ценных бумаг, ювелирных изделий, произведений искусства, драгоценных камней, антиквариата, меха и других дорогостоящих вещей
- 10) при перевозке оружия, взрывчатых веществ и/или газа под высоким давлением, а также других опасных веществ и грузов



11) при перевозке останков, праха, животных и/или растений

#### СТАТЬЯ 17. ОГРАНИЧИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ

Перевозчик может принимать следующие меры при полной посадке и в других сложившихся ситуациях.

1. Ограничить покупку или продажу билетов, регулировать число продаваемых билетов по своему усмотрению
2. Ограничить направления движения судна, внести изменения в расписание судна, установить необходимый способ регистрации на паром

#### СТАТЬЯ 18. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПАССАЖИРОВ И ОТПРАВИТЕЛЯ

В случае нанесения вреда, ущерба перевозчику пассажиром или отправителем, а также при несоблюдении настоящих Правил перевозки, пассажир и отправитель несут ответственность за причиненный ущерб перевозчику.

#### СТАТЬЯ 19. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

- 1) Настоящие Правила перевозки должны находиться в доступном для пассажира месте, на борту судна, пассажирском терминале, филиалах и подразделениях.
- 2) Пассажиры при покупке билета на паром знакомятся и соглашаются с условиями, прописанными в настоящих Правилах перевозки.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Дата вступления в силу

Дата внесения изменений

29 марта 2022 года

15 сентября 2022 года